

# 「英文報紙」在傳播功效上 的評定與評估

黃西玲

## 壹 前 言

當代美國學者艾文·托福勒（Alvin Toffler）在他的著作「第三波」中表示；人類文明已經開始由第二波邁向第三波。在十八世紀工業革命以前社會結構變遷十分緩慢，工業革命以後造成大都市與大工業的興起，到了今日電腦科技的發明，更將人類推往一個競爭激烈、變遷快速的時代中。

今年是台灣光復四十週年，台灣省政府主席邱創煥於今年八月二十日列席省議會第七屆第八次大會，提出施政報告中說，光復以來，台灣的實質國民生產毛額增加了一百八十六倍，平均國民所得增加了十九點六倍；平均國民所得民國四十年為一百卅七美元，七十三年為二千八百十六美元，增加十九點六倍，實質國民生產毛額，民國四十年為新臺幣一百二十億五千二百萬元，七十三年為二兆二千九百零四億九千七百萬元，增加一百八十六倍。**①**

從邱主席所報告的統計數字，我們可以斷言，在過去三十幾年的社會變遷中，我國在社會進

步與經濟繁榮上精進不懈，且在未來更希望以累積成果，締造新猷，這正應了艾文·托福勒所預言的，人類社會在第三波中將呈現更大的變遷速度。中華民國在台灣的生活模式也將會劇烈變遷。

新聞界前輩阮毅成先生曾說：「大眾傳播的主要功能在使人類迅速瞭解社會瞬息萬變的訊息及真相，與使得人們藉之以求了解、適應，建立一套完善建制，使社會更趨和諧與進步。」<sup>②</sup>在我們國家正以加速建設，邁向現代化的大道，正積極增進與各自由國家的實質關係，以肯定我們的國際地位，並強化經濟體質，擴展國際貿易之時，我們的大眾傳播功能是否發揮了應有的效果？

政治大學教授潘家慶認為：「三十多年來，台灣地區的新聞傳播媒介在設備與條件上，進步可說一日千里，但在內容與處理上卻是相當落伍，媒介從業人員在專業意識上也是相當閉鎖，傳播媒介在傳遞某些訊息方面，固然發揮了他的原始的傳散功能，傳播媒介在協助社會發展上，成績卻不彰顯。究其癥結，還要歸咎於媒介人員的潛意識裡，多少隱藏了老舊的傳統新聞價值，以及商業化的功能觀。」<sup>③</sup>

潘家慶在此文中未曾指出他所言的新聞傳播媒介，是中文的，還是外文（尤其是英文）的，也許均包括。他對目前新聞媒介的批評可謂一針見血，由他的言論，引發了我對目前我國的兩份較大英文報紙中國郵報（China Post）與中國日報（China News）的媒介功能的研究動機。

不可諱言的，以英文刊出的新聞媒介，目前在我們國家中是十分重要的傳播媒介物，雖然英文報紙的銷路沒有一般性的中文報紙多，讀者也沒有中文報紙那樣多，但英文報紙所擔負的傳播媒介功能卻是另有方向的，它的功能包括：將我們國家的訊息直接而快速的傳遞給外國及外國讀者，增加我國與國際間的瞭解與溝通，增加我國民間的外貿機會，提昇國人與外籍人士往來與瞭解的意願，並對外國文化、事務有所熟悉。

英文新聞傳播媒介的功能與使命原是相當鉅大的，但一般在新聞學的研究與檢討中，卻往往被忽略，故我個人認為，在過去三十幾年中，中文報紙由於相互競爭激烈，讀者日日審閱，而在不斷進步之中，然英文報紙相對地由於缺乏競爭對手與督促的力量而進步緩慢。

英文報紙進步緩慢的另外一個原因，是由於「限制新報登記」而來，根據現行出版法實施細則第二十七條規定：「戰時各省政府及直轄市政府為計劃供應出版品所需之紙張及其他印刷原料，應基於節約原則及中央政府之命令，調節轄區內新聞紙雜誌之數量。」<sup>④</sup>出版法及其施行細則是在民國四十一年四月九日公佈施行，民國四十七年曾作修正，而於六十八年施行細則再行修正而沿用至今。

我們應該注意的是；民國四十幾年間，我們的社會還沒有現在這樣繁榮，與國際間的往來也沒有今日如此頻繁，社會上一般老百姓的思想和習性也沒有今日的新穎與開放，在那種民情蔽塞的時代中，兩份英文新聞媒介物已足足有餘，三十幾年後的今天，正如邱創煥主席所報告的，光復以來，台灣的實質國民生產毛額增加了一百八十六倍，平均國民所得增加了十九點六倍，

對外貿易也有長足進步，今天在全世界一百七十四個國家中，有一百五十八個國家與我國有直接貿易關係，我們是世界的第十七位貿易國家，也是美國的第六位貿易伙伴。

在這樣一個隨時都需要與外國做接觸與溝通的時代中，僅有兩份較大型的英文新聞傳播媒介，其功能是否能配合時代所需實在令人懷疑。為了探討此一問題，我們必須對英文報紙的傳播功效做深入的研究與評估，這就是本文研究的目的，且在版物限制的法令對英文報紙產生了什麼樣的保護作用？這種保護作用對這兩份英文報紙的功過與影響如何？目前的英文報紙的內容有什麼缺點？如何改進以發揮其最大的功效？都將是研究的重要議題。

## 貳 研究方法說明

本文的研究方式，將先對英文報紙目前的讀者群做一分析，以明瞭其讀者的性質，閱讀此報的動機和目的為何？以此做出發點，做為英文報紙在傳播功效上的設定基礎，然後再將英文報紙自創刊以來至今的內容變革做一回顧，但僅對英文報紙本身做一回顧並無意義，必須與中文報紙的變革與發展做一比較，才可明瞭。在同一社會、同一時期中，當中文報紙有什麼進步、變革與發展時，英文報紙又做了什麼努力？當然，把中文報紙與英文報紙放在同一立足點上的比較是不恰當的，因為中文報紙的讀者較多，英文報紙的讀者僅限於特定範圍，在本文研究時，也不會忽略中、英文報紙彼此間的差異。

本文研究的第三個階段，是將英文報紙目前的三大張、十二頁的全部內容做一分析，求取其版面上所刊出的新聞比例、種類，國內與國際新聞所佔的百分比，新聞的出處等，並以「江南事件」來舉例分析英文報紙在報導能影響國際視聽的國內政治事件時之態度、處理方法，以探討其在重大國內新聞事件發生時，英文新聞媒介發揮的功效如何，

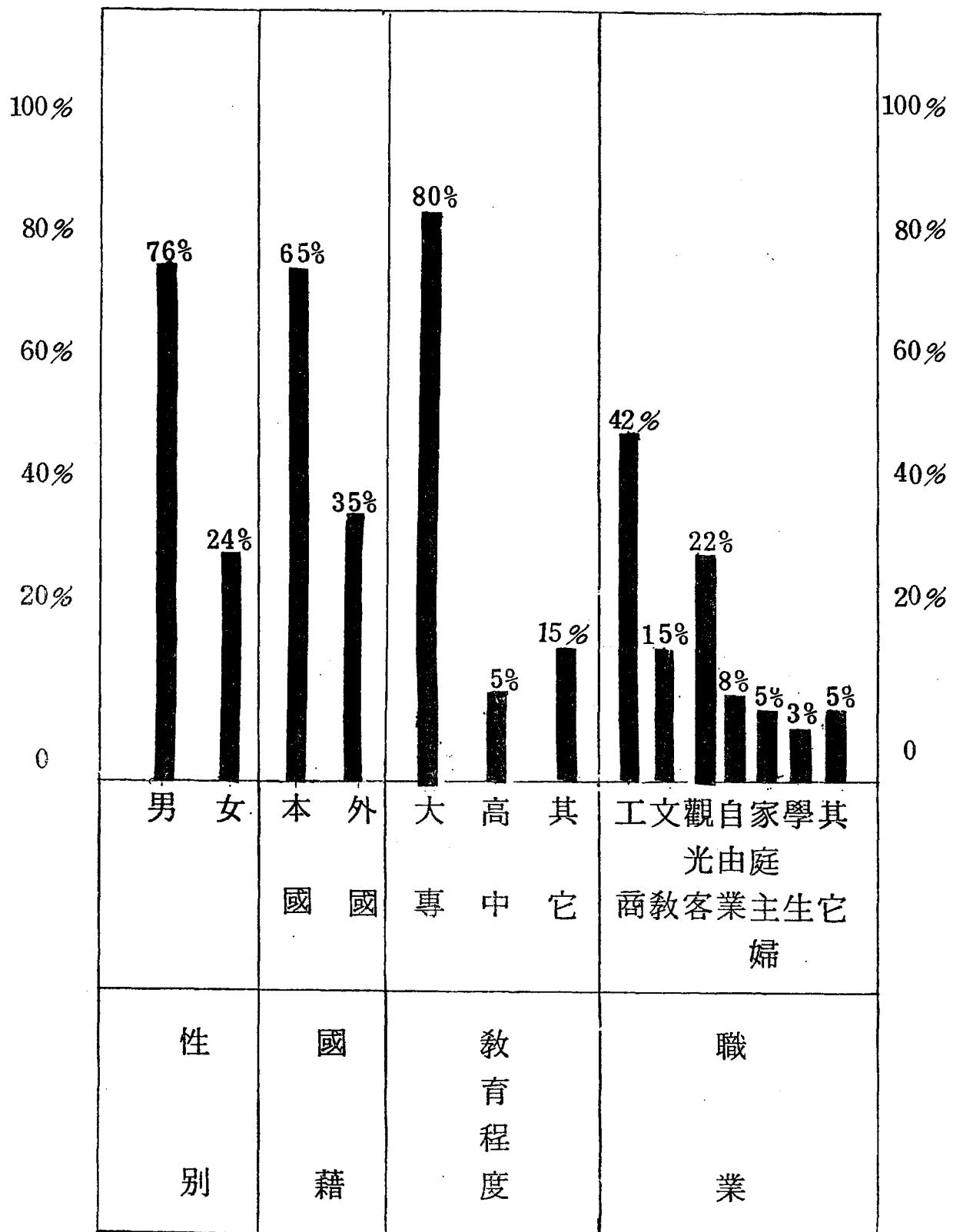
不可諱言的，新聞媒介體的生存必須靠廣告，中國郵報與中國日報的受衆(*audience*)對象與中文報紙有所差異，它們在社會變遷中，在「限制新報登記」的條例中，對英文報紙在廣告的經營上有些什麼實質意義？本文也將一併檢討。

最後，本文將提出對這兩份英文報紙在新聞報導的內容上，在傳播的社會功效的回饋上的評估與建議。

### 叁 英文報紙的讀者與閱讀目的之分析

我們在研究一份報紙之前，應先明白此報紙的讀者群是什麼？他們閱讀此報的動機是什麼？從這裡做出發點，將有助於我們明瞭此報紙在大眾傳播上的實際功效，然後才能做設定、評估與檢討的工作。

根據中國郵報發行組的統計數字，該報讀者背景、資料如下：<sup>⑤</sup>



從以上的資料統計，我們可以發現，男性讀者要超過女性讀者三倍以上，這或可解釋為，雖然現今的社會已漸趨男女平等，女性在知識領域的表現甚至有超過男性的傾向，但一跨進社會中，男性仍主宰著社會的控制權，對社會新知較為關心，女性常被家庭羈絆，而無法全力投入社會事務中。

從國籍上分，英文報紙的讀者大部份仍靠國內讀者，這些國內讀者基本上是大專以上學歷，起碼懂得英文，因此我們可以設定，英文報紙的受衆，其文化與知識水準較高，因此，影響力也應較大。

從職業上分，以工商界為最多，其次為外國來我國的觀光客和我國文教界人士。由職業上的統計，我們可以設定；讀者要閱讀英文報紙的目的主要有三種：

- (一) 幫助工商界人士開拓國際商品市場。
- (二) 幫助外國旅遊客來華後，瞭解中華民國的狀況。
- (三) 增進知識，學習英文的閱讀能力。

由讀者之所需，我們可設定，英文報紙的傳播功效不但能幫助我國發展工商貿易機會，其影響力也及於外國人士，甚至可影響國際視聽，並可影響我們本國的知識份子，所以英文報紙的傳播功效是很大的，但目前我國的英文報紙實際上有無發揮其功效？本文將接著再做進一步探討。

## 肆 中國郵報與中國日報的發展與變革歷史

中國郵報創刊於四十一年，中國日報雖於民國三十八年創立，但起初所發行的都是油印新聞稿，迨至民國四十九年才設立印刷工廠。<sup>⑥</sup>這兩家英文報紙在創設之初，似乎都如其創辦人所說的，是經過一番艱苦的奮鬥，才能掙扎到今日的成就。

中國郵報的發展簡史如下：

民國四十三年以前，僅一大張，四頁。新聞取材百分之九十來自中央社，僅百分之五取自美聯社電訊稿，另百分之五取自美國報紙如 New York Time 等，廣告有限。

民國四十三年到四九年十一月：擴大為一大張半，廣告明顯增加。四十八年八月以後闢出 Classified Advertisement（分類廣告），在中國郵報的廣告欄中刊出這樣字眼，「本欄小廣告有意想不到的效力，凡房屋出租、求職、出讓或徵求外僑各種物品，刊登分類小廣告最為有效。」從這一段廣告詞中，就可反映民國四十七年左右的那個時代，國人已逐漸開始利用英文新聞媒體與外國人作生意。

民國五十一年以後，採用中央社的稿件已逐漸少，但仍佔百分之八十左右，採用美聯社與合衆國際社的稿件增至百分之二十以上，第一，二，三頁刊出世界新聞，第四頁刊出世界零碎新聞，第五頁刊出體育新聞及零碎的世界經濟新聞，第六頁刊出本地新聞。

民國五十五年以後：擴充為兩大張（八頁），除原有各版外，增加了 Pictorial Page，以大幅圖片刊出。

民國五十六年以後：開始採用彩色橡皮機（offset）印報，為我國報業廢除凸版採用平版印刷的第一家。●版面上顯著的不同是英文字體稍大，印刷較清晰，版面標題處理上增加了美工。

民國五十八年八月一日出現了彩色印刷，但奇怪的是僅此一天用彩色印刷，以後再沒出現過；即使到今日，各中文報紙都競相利用彩色來招攬讀者與廣告，中國郵報仍維持黑白印刷。此時分類廣告急劇增多，有時幾達整頁篇幅。另外增加了整頁的船期版，可見當時我國的外貿已十分興盛。兩家英文報紙也因船期版而大發利市。

民國六十三年以後：增加篇幅到目前的三大張，也出現了現今版面的雛形，即第1頁是重要國際版，第二頁是「 editorial」，包括闡欄的社論，以及「 views and quotes from local press」、「 random commentary」等專欄。其它各頁分別為：經濟與貿易版、特稿（feature）版、運動版、社交版、亞太新聞版、地方版等。

現今的版面：目前的版面仍與中文報紙一樣維持三大張十二頁。第一頁為世界重大新聞，第二頁為世界次要新聞，第三頁為世界零碎新聞（around the world），第四頁為社論版(editorial)，第五頁為世界經濟與貿易（world economic and trade），第六頁為亞太版（Asia—pacific），第七頁為工商版（business and industry），第八頁為特稿（feature），第九頁為運動版（Sports），第十頁為社交版（community）。第十一、二頁為本地新聞（local）。

中國日報的發展簡史大約與中國郵報相似，故不再重覆。

爲瞭解英文報紙的發展狀況，再將之與中文報紙的發展做一比較，就更能明瞭其發展的優劣。所與之比較的是聯合報。選用聯合報的理由是，它也是一份民營報紙，創立之初的情況與中國日報的情況有若干相仿。

#### 中國郵報與聯合報的發展比較：

建 廠	創刊時情形	種類	中 國 郵 報	聯 合 報
		報別	創刊日期	創刊日期
四十四年遷址撫順街。	最初是在台北市金山街日式榻榻米的房子的後院裝了一座鑄字機，稍後添置一部四開平版機，租了一座二層機。	民國四十年	民國四十一年	民國四十二年
四十六年增建第二廠房。	物質條件薄弱，四十八年遷至康定路之前，一直是租屋爲廠。			
六十三年以後擴充及改建今日之大廈	六十年完成建廠計劃遷至忠孝東路四段四千餘坪新建十層大廈。			
六十九年破土興建第二幢大廈，樓高				

十二層，另有深入地下四層的

廠房。

七十年新廈新廠落成。

四十四年開始用捲筒機印報。  
四十六年購置電動排字機。

五十六年開始用彩色橡皮機印製。

六十二年使用天然彩色高速平版輪轉

機。

六十八年引進電腦排字機。

機器更新

六十五、六年增購美國高斯大都會型  
高速輪轉機兩部。

六十八年訂製美國海立斯平版高速印  
刷機兩部。

六十七年在照相製版上購置西德製雷  
射掃瞄分色機。

報費的調整

五十年以前一元五角。  
五十一年二元。  
五十八年二元五角。  
六十三年三元。

四十年台幣五角。  
四十三年七角。  
四十八年一元。  
五十年一元二角。

報紙的張數	六十五年四元。 六十八年六元。 七十年以後八元。	五十九年一元五角。 六十三年二元五角。 六十八年三元五角。
(註：大張爲今之四版雙拼式)	四十二年以前一張（二頁）。 四十八年後二張（四頁）。 五十一年後偶而增至三張（六頁）。 五十六年後二張（四頁）。 六十三年後三大張（十二頁）。	四十年二張半。 四十三年二張半。 五十二年三張。 五十九年二張半。 六十三年二大張半。 六十七年三大張。
目前發行量	目前工作人員	一百萬份。
約一萬五千份。	大約一百六十人。	一千四百二十七人。

## 中國郵報與聯合報的發展比較評估：

由以上的對照，我們可以明顯的看出，兩份報紙在創立之初都會經過一段艱苦時期，目前可稱已到了開花結果的豐收時期，我們應感謝社會的進步、安定。

從以上的比較中，我們可發現，英文報紙的成長與發展落後中文報紙甚多。尤其是在廠房、設備與機器更新方面，中文報紙不惜鉅資，添購新的設備，而英文報紙在設備上所更新的也不外乎電動打字機、電腦排字機而已。中文報紙競相採用彩色印刷，英文報紙一向無此打算。而英文報紙的售價一向比中文報紙為高。

## 伍 英文報紙現今內容的分析與評估

英文報紙目前的內容走向是什麼呢？以中國郵報為例，它每天有十二版，分別是：

- 一版：重要國際新聞
- 二版：次要國際新聞
- 三版：世界零星新聞
- 四版：社論
- 五版：亞太新聞
- 六版：世界經濟與貿易
- 七版：工商新聞
- 八版：特稿
- 九版：體育新聞
- 十版：社交新聞
- 十一版：地方新聞
- 十二版：地方新聞

再以一七月四日爲抽樣，以調查其內容的含量及取材：

第一版新聞：新聞僅佔半版，另半版爲廣告，一共刊出七條外電稿，路透社二條，美聯社二條，駐二條，法新社一條。偏重美國、中東及歐洲消息。

第二版新聞版：共刊出十五條新聞，路透社四條，美聯社五條，合衆國際社四條，法新社二條，國及蘇俄消息。

第三版新聞：除廣告外，共刊出七條新聞，合衆國際社三條，美聯社四條。幾乎全爲歐洲及美<sup>英</sup>

第四版每日固定闢欄社論，由中國郵報主筆自行撰稿，偶而刊出巨型世界趣味照片，另三行出「Views and quotes from local press」，材料均取材自本地中文性報紙及雜誌。*In commentaries* 取材自某些本地報紙或偶而出自編輯之手。

第五版及貿易：半版廣告，另半版新聞共刊出十條新聞，美聯社七條，合衆國際社三條，偏重動態消息。

第六版廣告及分類廣告佔全部版面四分之三，實際新聞僅佔四分之一，共刊出七則簡短的亞太聯社二條，合衆國際社三條，法新社二條。

第七版半版廣告，另半版新聞共刊出九條新聞，除二條中央社的新聞通訊稿件，另七條均屬編作。除刊出本國工商新聞外，所走方向偏向在中華民國美商重要負責人的動向與社交。

第八版特稿：共刊出六則特稿，全部採用美聯社的特稿，注重科技、房屋、食譜、服裝的報導。第九版體育版：半版廣告，半版新聞刊出六則新聞，美聯社四則，合衆國際社兩則，內容均以世界體育新聞爲主。

第十版社交版：半版美式卡通，半版新聞刊出六則新聞及六則簡訊，此版似乎是由編輯自行撰寫，無引用外國通訊社電訊稿。

第十一版國內版（local）：半版廣告，另半版爲國內新聞。

第十二版國內版：若干廣告，及國內新聞。

根據以上的分析，可對中國郵報目前版面及內容的評估如下：

(1) 內容偏重美式報導：我們由以上分析，不難看出，無論是世界大事的取材，甚至卡通漫畫、家庭食譜特稿、運動新聞、在台美商老闆動向、社交新聞取向，在在均顯露以美國讀者爲對象的姿態。這份報紙似乎以美國籍讀者來閱讀最合胃口。

(2) 它是不是一份獨立的報紙很令人懷疑：全報幾近四分之三的篇幅取材自外國通訊社的稿件，僅佔少於四分之一的篇幅是由該報社編輯、記者自行撰寫（尚未扣除譯自國內的中文報紙的稿件），實在令人懷疑它算不算是一份獨立的報紙。

在我國的新聞法規中，並沒有註明一份獨立的報紙須刊出自行採訪和寫作的新聞數目，也

沒有規定報紙轉載自其它雜誌和外稿的比例的最大容忍度是多少。政大新聞研究所所長李瞻主張，在報紙政策上應實行報業專業化，他說：「我們常說報業是一種專業（profession），不是一種職業（Occupation）……如果我們希望報業真正成爲一種專業，第一應先建立報業的專業標準。」<sup>9</sup>而中華民國報業道德規範也明令指出：「自由報業爲自由社會之重要支柱，其主要責任在提高國民文化水準，服務民主政治，保障人民權利，增進公共利益與維護世界和平。」

中國郵報四分之三的篇幅取材自外國通訊社的稿件，沒有自己的立場，可見它不是一份專業（profession）性報紙，也談不上「提高國民文化水準，服務民主政治，保障人民權利，增進公共利益。」勉強可談到的大概是「維護世界和平」。

(3)對我們國內的報導份量少又不夠詳細：雖然英文報紙與中文報紙的功能有所差異，但「報業哲學就是從對『人性』、『國家之性質』、『國家與個人之關係』，以及『知識與真理之特質』的基本看法，來研究誰應享受新聞自由，並應如何應用報業，才能達成報業服務社會的理想目標。」<sup>10</sup>

就如同本文在前言中所提到的，我們中華民國到底需要不需要一份權威的英文報紙，答案是肯定的。不但不可少，更需發揮其最大的功效，才能肯定我們「國家之性質」與「國家與個人之關係」，因爲目前我們國家正面臨兩個實際的問題：(1)加強國際宣傳(2)推展外貿經濟與實質外交。在這兩個前提下，英文報紙所負擔的報導責任比中文報紙大得多，但遺憾的是中國郵報與中國日報雖是少數爲我國所保護的英文報紙，但它們對我們國內的報導卻像蜻蜓點水一樣，輕微又細

弱，實在令人覺得遺憾。

(4)沒有發揮宣揚我國文化的功效：大家都知道傳播的功效之一是傳遞與宣揚文化，一份英文報紙所負擔的此項使命比中文報紙更甚，因為在二十世紀「世界村」的概念下，如何將我國文化宣揚至外國，英文報紙所負擔的任務巨大。但由中國郵報與中國日報觀察，它們並沒有做有系統的文化宣揚工作，其實它們有許多機會可利用，但卻沒有利用，例如在特稿（feature）版中，該兩報所介紹的均為美式房屋、烹飪、科技、文藝，該兩報為何不利用此版介紹中國的文物、風俗習慣、傳統技藝、中式房屋、插花、棋術、烹飪……呢？

(5)未能發揮政治傳播的功效：政大新聞研究所教授祝基澤認為大眾傳播媒體之主要功能在於散播訊息，從事說服；在政治新聞來源和頻道上，大眾傳播是一種工具，位居要衝，介於社會大眾與政治人物之間，成為兩者注意之焦點⑪。同時，他於民國七十四年七月二十二日，在中國國民黨中央總理紀念週，以「當前我國大眾傳播媒介應有之責任」為題，發表演說時指出，大眾傳播媒介必須善盡其功能，以達成社會的溝通、共識與政治的發展。

英文報紙所負擔的政治傳播任務，倒不是以國人為對象，而應是以外國人為對象。雖然我們國家的政治應由我們國家自行處理，但不可諱言的是，近些年來，我們國內的某些政治案件都已受到國際矚目。例如陳文成命案，近期的江南命案，六義士奪機案件、反共義士投奔自由案件。在政治新聞的傳遞上，我國行政院新聞局已有良好、完善的新聞發佈政策，行政院新聞局的發言人每週五上午九時半定期舉行記者會，由外交、軍事發言人解答記者詢問。在遇有重大案件時，

也發佈有關新聞背景、資料的文稿。在江南案件審判時，行政院不但發佈英文審判程序、且發佈英文刑事法、刑事訴訟法，以及國防部軍事檢查官擬出的起訴狀，其目的也是希望國際人士能明瞭案件情況。但遺憾的是中國郵報與中國日報對這些資料都未盡善用之責，對江南命案未做詳細的報導、解說。在多重政治新聞的傳播上，英文報紙在傳播上都未發揮應有的功效。

(6) 為什麼從來沒有參加過國內新聞獎的比賽？我們國內的各種新聞報導、採訪與編輯獎類甚多，計有：嘉新新聞獎、國家建設新聞獎、曾虛白先生新聞學術暨公共服務獎、出版金鼎獎、省政建設新聞獎、金橋獎等。各報社每年均鼓勵社內人員參加競爭，雖然各有勝敗，但均以參加為榮。但記錄顯示，中國郵報與中國日報從未曾以作品參加任何新聞獎的比賽，國內新聞獎規則中，並未指出英文報紙不可參加比賽，為何英文報紙對新聞獎的比賽不予參加，實在令人費解。

## 陸 「限證政策」對英文報紙的影響？

在本章中，我希望能從英文報紙的發行及廣告上的收益，來探討「限證政策」對英文報紙的影響，及其利弊。

在中華民國新聞年鑑中，所列出的中文報紙共有二十七家，而英文報紙僅有中國郵報與

中國日報兩家而已。以二十七比二的比例而言，使我們聯想到一件事實：在廣告的爭取上，中文報紙彼此間有二十六個對手，廣告的爭取十分困難與具競爭性，但英文報紙只有兩家，可說只有一個對手，在廣告的爭取上較中文報紙簡單多了。

中國郵報發行部卻指出；英文廣告的種類有限，例如國內一般性的消耗品如電視機、冷氣、乳品食物類等大廣告的刊出，都以中文報紙刊出為主，刊出英文廣告的機會甚微。此說雖然可信，但反過來說，許多必須以外國主顧為對象的商品則必須刊登在英文報紙，不會刊登在中文報紙，英文報紙沒有後顧之憂，它不致於耽心它的廣告客戶被別的報紙拉走，它的廣告客戶都有固定性與長期性。

經進一步分析，英文報紙的廣告性質分為下列數種：

餐廳、酒吧、手工藝展覽館、觀光級旅館、百貨公司、租賃公司、汽車銷售、航空公司、輪船公司、國際電信局、中國外銷產品欲尋找外國買主、中文學校、工程公司、紡織業及成品、分類廣告（包括房屋出租、招生、徵求、佣工介紹、殺蟲、汽車出租、傢俱出租、房地產、戒酒、髮型、美容、西裝縫製等）。

從以上的廣告種類的分析，我們可以確定，它的廣告訴求對象是：外國買主、在華居住的外國人、來華旅遊的觀光客。這類廣告是中文報紙所無法爭取的。

我們可以得到這樣的推論：限證政策將使英文報紙維持兩家的數目，招攬以英文閱讀者為目標的廣告唾手可得，不需經過嚴格的競爭。甚至兩家英文報紙可以瓜分廣告（目前中國郵報

與中國日報的走向即爲；中國日報以船期版廣告爲主，中國郵報則以商業性廣告爲主。前不久即發生這種糾紛：中國日報原應也遵守三大張的限制，但中國日報卻以船期版爲名另多加印半張或一張，彎成三大張半或四張，中國郵報曾向行政院新聞局國內處提出抗議，抗議中國日報變相加張，後經新聞主管單位協調，中國日報答應自九月一日起恢復三大張，不再加張。

除了在廣告上睡手可得外，由於英文報紙數量稀少，在內容上沒有競爭，沒有刺激，所以沒有進步。當中文報社記者、編輯動輒上數百人時，而英文報紙的編輯與記者僅數人而已，當中文報社總工作人數已達一千多人時，中國郵報的工作人數則僅一百六十人而已，似乎兩家英文報紙仍打算墨守成規，滿意現狀，沒有作充實內容與改進版面的打算。

## 柒 結論・研討與建議

研究傳播的學者們都知道，傳播的主要功能是：守望、決策、教育與娛樂，但在二十世紀的今天，由於社會變得更趨複雜，工業化、國際化、現代化的潮流促使大眾傳播的內容有了變遷。陳世敏教授在「大眾傳播與社會變遷」一書中，比較大眾傳播與國家發展的舊典範與新典範時，指出新典範注重文化與社會結構的分殊、企業關係說（企業精英份子帶動發展），兼顧成長與分配。

現在，我們可以將英文報紙的傳播功效設定一個大致的輪廓；除了守望、決策、教育與娛樂外，應加上(1)帶動國家經濟發展、推展國際貿易。(2)增進國際瞭解，推展我國的國際傳播工作。

### (3)注重文化與結構的分殊。

目前，我國的英文報紙的分析及評估已如本文所述，為使我國境內的英文報紙能確實達成其在大眾傳播功效上應有的責任與力量，作者願提出以下幾項建議：

#### (1)確定英文報紙的社會責任

我國新聞學者如李瞻、王洪鈞等人，議定我國的新聞政策均以三民主義新聞哲學為基本原則<sup>13</sup>。他們都給予中文報紙明確的新聞目標與政策，使得我國的中文報紙遵循既定政策，日益進步。似乎我們也應為英文報紙擬定其新聞政策與目標，雖然英文報紙的政策也應以三民主義新聞哲學為基礎，但更應對其異於中文報紙的作用做更多的說明與指示，使英文報紙本身能明白，它們的傳播功效不僅僅只自滿於做為「在台外僑、外商、本國貿易商、觀光客和來台採購之外商每日消息主要來源。」<sup>14</sup>

我們更希望政府有關新聞單位及社會大眾明瞭，目前我們國家正需加強國際傳播工作之時，一份英文報紙決不僅是外商採購物品的消息來源，也不僅是國人為增進英語閱讀能力的定期刊物而已，它的功效與意義是十分巨大的，政府與民衆都應確定它的社會責任，督促它、監視它，使它能發揮其最大的傳播功效。尤其是「限證政策」禁令尚未解除之前，英文報紙更應體認自己對國家與社會的責任。

## (2) 擬定英文報紙國內新聞的刊出比例：

在本文的前述研究中，已指出，中國郵報與中國日報四分之三以上的內容係取材自國外通訊社，本國新聞不但少且不健全，目前為止尚未為有關機關提出檢討。根據新聞學研究者陳石安在他所著「新聞編輯學」中有一段敘述：「在報紙上，所刊登的各類新聞，應有一個固定的，大略的比例。有人批評我國報紙說：『滿紙國際新聞，滿篇國際論文，對於本國本地目前迫切的問題，反略而不論，一若與已無關。』這與外國報紙所規定的，本地新聞應佔全部新聞容量的二分之一，適成相反。」<sup>15</sup>這一段敘述正好是目前我國英文報紙的寫照。

我們不希望國內僅有的兩份英文新聞報紙，僅是一部複印機器而已，僅將外國通訊社與外國報紙的文章剪剪貼貼、拼拼湊湊而已，這對許多想創辦英文新聞報紙，卻囿於「限證政策」而無法實現願望的人而言，是一件極遺憾又不公平的事。

我們希望呼籲政府有關新聞單位、中華民國新聞評議委員會、中華民國報業公會，共同發出輿論力量，勸導、督促，甚至明定國內新聞在整個報紙上所佔的比例。

## (3) 英文報紙的定價應比照中文報紙，甚至應比中文報紙更低：

前文已提及，在歷年報費的比較上，英文報紙一向比中文報紙高，目前中文報紙每份單價新台幣五元，而英文報紙單價八元，英文報紙單價幾比中文報紙貴零點六倍。

根據劉一樵所著「報紙的發行」一書中所述，影響報紙定價的因素包括：報紙張數、同業競爭、當地社會的經濟狀況、報紙本身的社會地位、廣告客戶的態度、報紙的生產成本等。<sup>16</sup>

分析這些報紙定價的因素，中國郵報與中國日報沒有一項可以達到超越中文報紙的地步。英文報紙同業競爭不激烈、廣告固定不虞缺乏，生產成本絕對低於中文報紙。在這種種條件下，英文報紙應以回饋大眾的心態，減低定價才對，實不明白其定價為什麼反而高於中文報紙，除非只有一個原因：讓大眾以為英文的報導與寫作比中文困難，但這不是很好的理由，因為前文已述及其新聞來源僅多半是轉載而已。

最後，筆者謹以最誠懇的心建議國內兩份英文報紙能以開誠佈公的態度，心平氣和的檢討英文報紙的利弊，英文報紙的傳播功效在未來將更重要，也大有可為，讓我們共同來為我國的新聞事業而努力。

## 註解

- ① 參閱中央日報七十四年八月二十一日第二版。
- ② 阮毅成，「大眾傳播事業的時代使命」，原刊於民國七十年二月一日，中央日報創刊五十三週年紀念特刊中。
- ③ 潘家慶，「新聞媒介・社會責任」，台灣商務印書館，七十三年十月，第十七、十八頁。
- ④ 王洪鈞，「新聞法規」允晨文化公司，七十三年。
- ⑤ 參看中國郵報發行組印行之「*Statistics Sources*」。
- ⑥ 原載「中華民國新聞年鑑」，民國七十年發行。

同註六。

⑧ 其中大部份資料均取材自「中華民國新聞年鑑」，唯中國郵報的發行量及目前工作人員總數係由該報社發行組自行透露。目前我國新聞報社為爭取廣告均有虛報發行數字之嫌，故各報社實際發行數字無法獲取正確資料。

⑨ 李瞻，「我國新聞政策」，台北市記者公會出版。  
⑩ 李瞻，「新聞學」，三民書局。

⑪ 祝基瀅，「政治傳播學」，三民書局，第四、五章。

⑫ 陳世敏，「大眾傳播與社會變遷」，三民書局，第二十五頁。

⑬ 李瞻，「我國新聞政策」，王洪鈞，「大眾傳播與現代社會」，均由台北市記者公會出版。

⑭ 參閱中國郵報印行之「報社介紹序言」。

⑮ 陳石安，「新聞編輯學」，三民書局，七十年再版。

⑯ 劉一樵，「報紙發行」，台北市新聞記者公會出版。